

STANDARD BIBLIOGRAPHIC MICROFILM TARGET

Section 1 Original Material (as filmed)

Author(s) Guéguen, J.P. Author's date(s) _____

Title Kiskinoamatinasinaigan gaie aiamie kokwedjimitowini-masinaigan à l'usage
des sauvages du Saint-Maurice ... et de Mekiskan

Publisher, if a book _____

Publication Date(s)
or period covered 1889

No. of vols. () Pages () Other ()

Place of Publication Montreal

Edition _____ Editor, or Translator _____

Holder of Original Material University of Toronto Library - Rare Books Dept.

Editor and Publisher of Microfilm Edition _____

Holder of Master Negative _____

Restrictions, if any, on use _____

Section 11 Technical Microfilm Data

Producing Laboratory U. OF TORONTO PHOTOCOPY UNIT Date MARCH 1971

Film size - 35mm (☒), 16mm (), Reduction Ratio 14X (☒), 20X (), Other (),

Image Placement - 1A (), 11A (☒), 1B (), 11B (), Duplex (), Duo ().

NOTE that this form is to be used for books, manuscripts, records, maps, periodicals
and newspapers interchangeable.

APPROBATION

Nous, soussigné, Evêque de Cythère, Vicaire Apostolique de Pontiac, approuvons le livre ayant pour titre : "Kiskinoamati-Masinaigan gale Aiamie Kokwedjimitowini-Masinaigan," à l'usage des Sauvages du Saint-Maurice — (Postes de Wemontaching, Okikendato, Manawan, Coucoucache) et de Mekiskan, et nous permettons qu'il soit livré à l'impression.

† N. Z. LORRAIN,

Ev. DE CYTHÈRE,

Vic. Apost. de Pontiac.

Pembroke, 7 mars 1889.

KISKINOAMATI



MASINAIGAN.

ALPHABET ROMAIN.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z Æ Œ
a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z æ œ

ALPHABET ITALIQUE.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z Æ Œ
a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z æ œ

ALPHABET MANUSCRIT.

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q
R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| A | E | I | O | U |
| a | e | i | o | u |
| BA | BE | BI | BO | BU |
| ba | be | bi | bo | bu |
| PA | PE | PI | PO | PU |
| pa | pe | pi | po | pu |
| DA | DE | DI | DO | DU |
| da | de | di | do | du |
| TA | TE | TI | TO | TU |
| ta | te | ti | to | tu |
| GA | GE | GI | GO | GU |
| ga | ge | gi | go | gu |
| KA | KE | KI | KO | KU |
| ka | ke | ki | ko | ku |

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| JA | JE | JI | JO | JU |
| ja | je | ji | jo | ju |
| CA | CE | CI | CO | CU |
| ca | ce | ci | co | cu |
| LA | LE | LI | LO | LU |
| la | le | li | lo | lu |
| MA | ME | MI | MO | MU |
| ma | me | mi | mo | mu |
| NA | NE | NI | NO | NU |
| na | ne | ni | no | nu |
| RA | RE | RI | RO | RU |
| ra | re | ri | ro | ru |
| SA | SE | SI | SO | SU |
| sa | se | si | so | su |
| ZA | ZE | ZI | ZO | ZU |
| za | ze | zi | zo | zu |

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| Wa | We | Wi | Wo | Wu |
| wa | we | wi | wo | wu |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| TCA | TCE | TCI | TCO | TCU |
| tca | tce | tcu | tco | tcu |
| DJA | DJE | DJI | DJO | DJU |
| dja | dje | dji | djo | dju |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| BWA | BWE | BWI | BWO | BWU |
| bwa | bwe | bwi | bwo | bwu |
| PWA | PWE | PWI | PWO | PWU |
| pwa | pwe | pwi | pwo | pwu |
| DWA | DWE | DWI | DWO | DWU |
| dwa | dwe | dwi | dwo | dwu |

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| TWA | TWE | TWI | TWO | TWU |
| twa | twe | twi | two | twu |
| GWA | GWE | GWI | GWO | GWU |
| gwa | gwe | gwi | gwo | gwu |
| KWA | KWE | KWI | KWO | KWU |
| kwa | kwe | kwi | kwo | kwu |
| JWA | JWE | JWI | JWO | JWU |
| jwa | jwe | jwi | jwo | jwu |
| CWA | CWE | CWI | CWO | CWU |
| cwa | cwe | cwi | cwo | cwu |
| LWA | LWE | LWI | LWO | LWU |
| lwa | lwe | lwi | lwo | lwu |
| MWA | MWE | MWI | MWO | MWU |
| mwa | mwe | mwi | mwo | mwu |
| NWA | NWE | NWI | NWO | NWU |
| nwa | nwe | nwi | nwo | nwu |
| RWA | RWE | RWI | RWO | RWU |
| rwa | rwe | rwi | rwo | rwu |
| SWA | SWE | SWI | SWO | SWU |
| swa | swe | swi | swo | swu |
| ZWA | ZWE | ZWI | ZWO | ZWU |
| zwa | zwe | zwi | zwo | zwu |
| TCWA | TCWE | TCWI | TCWO | TCWU |
| tcwa | tcwe | tcwi | tcwo | tcwu |
| DJWA | DJWE | DJWI | DJWO | DJWU |
| djwa | djwe | djwi | djwo | djwu |
| AB | EB | IB | OB | UB |
| ab | eb | ib | ob | ub |

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| AP | EP | IP | OP | UP |
| ap | ep | ip | op | up |
| AD | ED | ID | OD | UD |
| ad | ed | id | od | ud |
| AT | ET | IT | OT | UT |
| at | et | it | ot | ut |
| AG | EG | IG | OG | UG |
| ag | eg | ig | og | ug |
| AK | EK | IK | OK | UK |
| ak | ek | ik | ok | uk |
| AJ | EJ | IJ | OJ | UJ |
| aj | ej | ij | oj | uj |
| AC | EC | IC | OC | UC |
| ac | ec | ic | oc | uc |
| AL | EL | IL | OL | UL |
| al | el | il | ol | ul |
| AM | EM | IM | OM | UM |
| am | em | im | om | um |
| AN | EN | IN | ON | UN |
| an | en | in | on | un |
| AR | ER | IR | OR | UR |
| ar | er | ir | or | ur |
| AS | ES | IS | OS | US |
| as | es | is | os | us |
| AZ | EZ | IZ | OZ | UZ |
| az | ez | iz | oz | uz |
| AW | EW | IW | OW | UW |
| aw | ew | iw | ow | uw |

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| AA. | EA | IA | OA | UA |
| aa | ea | ia | oa | ua |
| AE | EE | IE | OE | UE |
| ae | ee | ie | oe | ue |
| AI | EI | II | OI | UI |
| ai | ei | ii | oi | ui |
| AO | EO | IO | OO | UO |
| ao | eo | io | oo | uo |
| AU | EU | IU | OU | UU |
| au | eu | iu | ou | uu |
| ADJ | EDJ | IDJ | ODJ | UDJ |
| adj | edj | idj | odj | udj |
| ATC | ETC | ITC | OTC | UTC |
| atc | etc | itc | otc | utc |
| ANS | ENS | INS | ONS | UNS |
| ans | ens | ins | ons | uns |
| ACK | ECK | ICK | OCK | UCK |
| ack | eck | ick | ock | uck |
| ASK | ESK | ISK | OSK | USK |
| ask | esk | isk | osk | usk |

1

nin, kir, wir, pew, mir, nij, oh, enh, monz, kon,
aw, waw, tec, gotc, wah, keck, peck, keg, dja,
min.

2

a-tik, pe-ak, ti-an, pi-ek, mis-tik, as-kik, o-tew,
ga-noj, no-ta, wa-bos, ni-paw, a-was, ma-dja, is-
kwew, cec-tap, wi-kwas, was-kok.

3

*mi-tci-so, mi-ni-kwe, ka-ja-kens,
pa-pi-an, e-ta-ieg, tcis-te-ma, ic-
ko-tek, wa-nic-kak, ni-pas-kok.*

4

wa-ba-mi-ak, mi-ros-ka-mik, ta-po-we-win, mi-
ra-wa-siw, gac-ke-li-tam, is-kwe-ji-cak.

5

*ki-ja-na-mo-tew, ma-na-dji-ta-gan, ni-pas-kos-
ta-wik, mi-los-ka-mi-ki, pi-mi-pa-ta-iak, pa-pa-mo-
te-iek.*

Mocak ki wabamigonaw Kije Manito. Tabiskotc
kiskerimew rebwakaridji gaie dja eka rebwaka-
ridji etikiritci. Soka rebwakadjik wakwik kata
itotewak, aniki dja eka rebwakadjik, kicpin eka
anweritisotwawe, atamaskamikok kata apagidji-
ganiwiwak.

AKITASOWIN.

1. Peiok.
2. Nijo.

- 3.....Nicto.
- 4.....Neo.
- 5.....Niaran.
- 6.....Nigotwaso.
- 7.....Nijwaso.
- 8.....Cwaso.
- 9.....Cagitato.
- 10.....Mitato.
- 11.....Ajo peiok mitato.
- 12.....Ajo nijo mitato.
- 13.....Ajo nicto mitato.
- 14.....Ajo neo mitato.
- 15.....Ajo niaran mitato.
- 16.....Ajo nigotwaso mitato.
- 17.....Ajo nijwaso mitato.
- 18.....Ajo cwaso mitato.
- 19.....Ajo cagitato mitato.
- 20.....Nictana.
- 30.....Nictomitana.
- 40.....Neomitana.
- 50.....Niaranomitana.
- 60.....Nigotwasomitana.
- 70.....Nijwasomitana.
- 80.....Cwasomitana.
- 90.....Cagitatomitana.
- 100.....Mitato mitana.
- 200.....Nijo mitato mitana.
- 300.....Nicto mitato mitana.
- 1,000.....Kitci mitato mitana.
- 2,000.....Nijo kija mitato mitana.
- 10,000.....Mitato kije mitato mitana.

PRIÈRES.

AIAMIE TAPOWEWINA.

† Ot ijinikasowinik Wekosisitc gaie Weottawitc gaie Miro Manito. Kekora ki iki.

Petcimote, Mero Manitowian
Niteioak pitokawicinan
Kakik gwaiask kitci takweritamak
Teberitak (3) ot aiamiwin.
Ni tatanan, wasenamawicinan
Erakigis, kakeskimicinan
Kakik gwaiask kitci itatisiak.
Eko wakwik (3) kitci otitamak.

Wenidjanicicimiak, wakwik epian, kekora kitcitwawidjikatek kit ijinikasowin, kekora petcija-
magak ki tiberidjikewin, kekora iji papamitaga-
wian askik eki wakwik. Ni pakwejiganiminan
neingoto kijikwa eji notebariak miricinan onote
ongajigak. Gaie iji wanititamawicinan erikik rec-
kiitak eji wanititamawagite awiak ka rickia-
mitci. Gaie ekawir pakiterimicinan kekocic wa
paciwirigoiaki, taiegwalc atcite itinamawicinan
miaratak. Kekora ki iki.

Kit aramikatin Mari, mweckineckagoian kitcitwa mirociciiwewin : Kije Manito ki mamawii-tonawaw, kaskina etacidjik iskwewsk, kir awacamenj ki kitcitwawirigawin gale kitcitwawiraganiwiw Jesus ka iriniwiitsoq kiiawik, Kitcitwa Mari, Kije Manito wekoaisimatc, gagarotamawicinana ueta pastatiak onote gaie wi nipoiake gagarotamawicinana. Kekora ki iki.

Ni tapwetawaw Kije Manito Wekosisite, nama kekocic pwarawitaw, ka motci kijeritak wakwi gale askiriw ; ni tapwetawaw Jesus Krist Kije Manito okosisa e peiokociritci, eko teberimitak. Ki iriniwiigo Miro Manitowa, ki nikiotago Mariwa tiesanakwewiridji ; ki arimisiw eokwane apite Pons Pilata okimawirigoban. Ki acitaskwaiganiwiw teipaiatikok, ki nipo, gale ki rigwaaskataganiwiw ; ki nitatawew atamik askik ; ka nicto kijigarik ki apitcipaw ; wakwik ki ijaw, acaie aiapiw o kitci niskirik kije Manitowa otawia kaskina netawitaridji ; wakwik otc kata pe tipaskonew pematisiridji gaie ka niporidji. Ni tapwetawaw Miro Manito : Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin kaskina walej ki iji siaweckaw ; aiame widjiitowak eiamiadjik ; kasiikatewa pastatowina ; kata apitcipawak iriniwak e owiawidjik, gaie kakik kata pimatisiwak. Ekwane eji tapwetaman.

Ni witamawaw Kije Manito kaskina netawitac, kitcitwa Mari kakik tiesanakwewitc, kitcitwa

Michel, ketci anjeriwitc, kitcitwa Jan Batist, kitcitwa Pier gaie Pol, Jesosa ka kitci miro atoskestawagobanenak, kaskina wakwik etadjik (kir gaie n'tata, ki witamatin) tapwe onsam nin gi pastatin, ka iji pastamitoneritaman, ka iji pastaltweian, gale ka iji pastatotaman. Nin nit itowin, nin nit itowin, nin ni kitci nit itowin : eoko wetci pagoserimakik kitcitwa Mari kakik tiesanakwewitc, kitcitwa Michel ketci anjeriwitc, kitcitwa Jan Batist, kitcitwa Pier gaie Pol, Jesosa ka kitci miro atoskestawagobanenak, kaskina wakwik etadjik kitci gagarotamawitcik (kir gaie n'tata, gagarotamawici).

Kekora gitimagerimitak Kije Manito kaskina netawitac kitci kasiamatak ki pastatowininawa, eko dja kitci ijiwiritak kakike pimatisiwinik. Kekora ki iki.

† Kitci caweritagosiak, kitci webinamagawiak, kitci kasiamagawiak gaie ki pastatowininawa, kekora miritak Teberidjiketc, kaskina netawitac, neta caweridjiketc gaie. Kekora ki iki.

- 1 Peiokociw Kije Manito otcita ki ga manadjaw, wir peioko erigokoteesian ki ka sakiaw.
- 2 Nama ceckwat ki ga wiraw Kije Manito, nama gaie kekwan ceckwat ki ga witen kitci wi otc tapwetagawian.
- 3 Kije Manito o kijikom ki ga manadjitan nama gaie ani apite ningot ki ga itatoskan.
- 4 Ki nilkiigwak ki ga kisterimawak, kinoej wi pimatisiane ota askik.

- 5 Nama awiak ki ga nipaaw; nama gaie awiak ki ga cigerimaw.
- 6 Ekawir awiak nicipicikwatci-widjew, ekawir otcita nicipicikwatisi.
- 7 Ekawir awiak kimotim; eka gaie awiak ke-kociciriw midjiminamaw.
- 8 Tipaskongewipik itekera kakik tapwe waiej etweiane: nama gaie wiskat awiak ki ga giraskimaw.
- 9 Eka mosawerita nicipicikwatci-wikitowin gaie marateritamowin, atcite itina.
- 10 Eka mosaweritamaw awiak kekociciriw etatki kitci kimotimate.

- 1 Kitcitwa Kijikwa ke manadjitaganiwake ki ga manadjitan.
- 2 Kije Manito kijikak gaie kitcitwa kijikak ki ga widjiwan e aramesikaniwaki.
- 3 Wewerita ki ga kopesewin karake pelokwaw tatwaw ka pelok piponagaki.
- 4 Ki ga kominiwin karake tatwaw tapitcipadji.
- 5 Ki ga reskason neomilana tato kijikwa ebwa maci apitcipatc, gaie tatwaw reskasonaniwaki.
- 6 Eka mitci wilas teipalatikokijigak.
- 7 Kekwan netawigilalani, ki ga alame pakitinikan, e totakik elamiadjik.

† TAPWETAMOWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito, ki nita tapwan, eko wetci kaskina warina tapwetaman eji kiskinoamawilamitc kitcitwa peiokoriniwagisiwin, kir ma ki ki iji kiskeritamow.

† ASPERIMOWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito, nama kekocic ki pwarawitan, ki nita caweridjikan, gaie eki iji wawitamawiak, eko wetci sok asperimolan kitci witokawian kitci gwaiaskwatisian ota askik gaie wakwik kitci mirawasian.

† SAKIDJIKEWINI TAPOWEWIN TAPOWATATA.

Kije Manito ki kitcitwa kakitaweriten otcita gaie ki sakiigosin; eko wetci takititan erigokoteejan, eko gaie wetci sakiakik kaskina iriniwak, nind iji sakiawak eji sakiitisoian.

† TEATAKWEWITIKI.

Kije Manito ot anjerima ki witalmagogoban Mari kitci onidjanicicic. — Miro Manito ki mawatona-mogoban Mari o mik kitci kijitac Jesus wilaw. — Kit aramikatin Mari. . . . page 12.

Nind otarotaganiskwemik Kije Manito. — Etweian, eoko ke wi tian. — Kit aramikatin. . . .

Ki owilawiitiso Kije Manito okosisa. — Tapwe ki witetaskemigonaw. — Kit aramikatin. . . .

Kitcitwa Mari, Kije Manito wekosisimatec gagarotamawicinan.

Kitci gackitamawiak ka iji wawitamagagobanen Jesus.

ALANIATA.

Ki kitcitwa mirociiwewin, erabigis, Teberimiak, pitaamawicinan ni teategoeinak; kit atotatai kit anjerim kitci witalmagetc, eko wetci ki kiskeritamak eki iriniwiitiso ki kosis; iterimi-

cinan eki arimisic gaie eki nipote tcipaiatikok kitci otc kitcitwa apitcipaiak iji cawerimicinan Jesus otc. Kekora ki iki.

Kekora kitcitwawiraganiwite Wekosisic, gaie Weottawite gaie Miro Manito. Epitc kitcitwawiraganiwigobanen weckatc, kekora iki onotc gaie kakik, eko dja kakikeskamik. Kekora ki iki (3).

ANWERITISOTA.

Kije Manito ni tata, acaie ni nisitaweriten gaie ni kokwarisakeritamickagon eki pastatian. Napitc tapwe nama ningi ribwakan. Tapwe napitc ni gi wanicinin ka totaman. Nibira ki ki rickilitin, nibira ki ki anwetatin, acaie dja nit anweritison, ni cigeriten kaskina cageritamawian. Kir necta otcita ki sakiigosin, eko wetqi anweritisoian erigokoteeian. Otcita erigokomitoneridjiganian nit iteriten, nama minawatc ninga tin ke asko pimatisiwanen. Cawerimici, o Jesus. Wanike ka pe tian. O Mari, n'djodjo, gagarotamawici kitci cawerimic Jesus ki kosis. Ke iterimikwen, eko kakik ke wi tian.

EBWA MACI MITCISONANIWAK.

Kije Manito, kaskina kekocic ka motci kijeritaman, erabigis, aiमितwata nilaw gaie onotc ke midjian e caweridjikewiniacamian. † Ot ijinikasowinik.....

KI ICKWA MITCISONANIWAK.

Kije Manito ki mamoiawamitin kaskina kekocic ka iji cawerimian, gaie onotc ka itacamian

kitci sokiraweckagoian kakik kitci atoskestatan.

Kekora ki iji cawerimatci Kije Manito neskawe kasiaskisoridji kitci wanaskeridji. † Ot ijinikasowinik.....

Mari kwaratc ni djodjonan ! gagarotamawicinan Megwatc e pimatisiak gaie wi ati nipoiake.

Jesos kakik sakiata, Jesos kakik naskomata, Kakik tipalgatata, kakik papamitawata.

AIAMIE KOKWEDJIMITOWIN.

Kokwedjimowin. Kit aliamian-lia ?

Naskwetamowin. Nit aliamian, ni gi cawerimig kije Manito eki sikaatasoian.

K. Kekwariw keskinawadjiaganiwidjik eiamitadjik ?

N. Tcipaiatikokewin.

K. Tcipaiatikonamatiso.

N. Ot ijinikasowinik Wekosisic gaie Weottawite gaie Miro Manito. Kekora ki iki.

ETITC KIJE MANITO.

K. Awen anna Kije Manito ?

N. Kije Manito etaganiwite, ewako sa anna kaskina kekwaraw ka kijitac gaie ka peioko ti-beritak.

K. Owiiawiw-lia Kije Manito ?

N. Nama owiiawiw, napite manitowiw.
 K. Tante e tate Kije Manito?
 N. Kaskina waiej taw Kije Manito, wakwik
 gaie askik, nama waiej kitci eka tate.
 K. Kaskina-ia wabatam Kije Manito?
 N. Kaskina wapatam Kije Manito misawatc
 kekocic kiataganiwaki ki mitoneridjiganinak,
 K. Kaskina-ia petam Kije Manito?
 N. Kaskina petam.
 K. Kaskina-ia kiskeritam Kije Manito?
 N. Tapwe kaskina kiskeritam, nama kekocic
 kataganiwan.
 K. Kaskina-ia gackitaw Kije Manito?
 N. Tapwe otcita kaskina gackitaw Kije Manito.
 K. Kakik-ia taban Kije Manito?
 N. Kakik taban Kije Manito, Kakik gaie kata
 law.
 K. Mitcetiwak-ia Kije Manitowak?
 N. Nama mitcetiwak, peiokociw necta kije Ma-
 nito.

K. Tan etacidjik Kije Manitowiwini?
 N. Nictiwak, Wekosisitc, gaie Weottawitc gaie
 Miro Manito.
 K. Kije Manitowiw-ia Wekosisitc?
 N. Kije Manitowiw Wekosisitc.
 K. Kije Manitowiw-ia Weottawitc?
 N. Kije Manitowiw Weottawitc.
 K. Kije Manitowiw-ia Miro Manito?
 N. Kije Manitowiw Miro Manito.
 K. Nictiwak-ia dja Kije Manitowak?

N. Nama nictiwak, peiokociw necta Kije Ma-
 nito, otcita nicto peiokociw.
 K. Nama-ia e nictidjik peiok awacamenj kit-
 citwaweritagosiw.
 N. Nama peiok awacamenj kitcitwaweritago-
 siw, napite tabiskotc kitcitwaweritagosiwak.
 K. Kekwariw wetci napite tabiskotc kitcitwa-
 weritagosidjik?
 N. Peiokocininiw o Kije Manitowiwiniwa eko
 wetci napite tabiskotc kitcitwaweritagosidjik.

MOTCI KIJERITAMOWIN.

K. Awen ka kijiitak?
 N. Kije Manito ki ki kijiigonaw.
 K. Tan eteritamogobanen Kije Manito apite
 kajiitak.
 N. Iteritamogoban: ni ga kiskerimigwak, ni
 ga sakiigwak, ni ga papamitagok eoko ke iki
 wakwik kitci mirawasidjik.
 K. Kekwariw ka abadjitac Kije Manito kaskina
 kekwariw kitci ojitate?
 N. Nama kekocic ki abadjitaw, kaskina ki
 motci kijeritam: kiranaw gaie ki gi motci kije-
 rimigonaw.

K. Aweriwa ka kijiigodjik anjeriwak?
 N. Kije Manitowa sa ki kijiigowak; eko dja
 eki arigodjik wakwik kakik kitci mirawasidjik.
 K. Tan ejinagosidjik anjeriwak?
 N. Kwerate manitowiwak: nama owiiawiwak
 tabiskotc kiranaw.

K. Awen anna Matci Manito?

N. Ewako sa anna anjerigoban *Lucifer* ka itaganiwite; ki araganiwigoban gale wir wakwik, nama dja ki papamitawagoban Kije Manitowa; soko sa ka otei ijiwebinaganiwite atamaskamtkok.

K. Tani ka iji pastatotakik *Lucifer* gale kaski-na ogwirnessa?

N. Ki sasekaweritamok e witcapiterimadjik Kije Manitowa.

K. Tan ejinikasowagobanen nictam iriniw, nictam iskwew gale?

N. Adan ijinikasogoban iriniw, iskwew dja Eba ijinikasogoban.

K. Tan ka iterimagobanen Kije Manito?

N. Nama wiskat kata nipowak; mamanjigote kata pimattisiwak, eko dja wakwik kitci pe pitedjik kakik kitci mirawasidjik, ekwane ka iterimagobanen Kije Manito nictam ka kijiartc.

K. Kekwariw dja ka otei nipodjik?

N. Ki pastatotamok sa e anwetawadjik Kije Manitowa, eko dja wetci ki ickwaierimigodjik kitci nipodjik.

K. Ki ki mijligonawak-lia gale kiranaw nictam iriniwak ka anwetawadjik Kije Manitowa?

N. Otcita gote tapwe ki ki mijligonawak.

K. Iriniwiitisowin?

K. E nictidjik Kije Manitowiwinik awon ka iriniwiitisote?

N. Weottawite ki iriniwiitisote.

K. Tan ejinikasote Kije Manito Weottawite ka iriniwiitisote?

N. Jesus Krist ijinikaso.

K. Tante e iriniwiitisogobanen Kije Manito Weottawite?

N. Ki iriniwiitisote wiawirik Kitciwa Mari kakik tiesanakwewiridji.

K. Onidjaniciw-lia Kitciwa Mari kikagowiw-lia gale peckic?

N. Peckic onidjaniciw Kitciwa Mari, peckic gale kikagowiw.

K. Ki mijligoban lia gale wir Kitciwa Mari Adan o pastatowin?

N. Nama otcita ki mijligo ani pastatowin; nama gale wiskat kotak pastatowin ki kikickam Kitciwa Mari.

K. Tan ejinikatek ani e tibiakarik apite ka nitawigite Jesus?

N. Nipa alamianiwan eko ejinikatek.

K. Tante ka taje nitawigite Jesus?

N. Otenak Bethleeming, omodjiwatik-o-wikiwaming ki taji nitawigiw Jesus.

K. Nama-lia ki ta ki gackitananaw kitci agwa-

omittisotak kiranaw tibirawe?

N. Nama sa otcita.

K. Tan idja ke ki tiagoban eka ki iriniwiitisogobanen Kije Manito Weottawite?

N. Kaskina ki ta ki ickwasonanaw.

K. Tantato pipon ka pimatisigobanen Jesus ota askik?

N. Nictomittana tato pipon acite nicto pipon ki pimatisigoban Jesus ota askik.

K. Tan etogobanen Jesus megwale pemattisite ota askik?

N. Ki ki kiskinoamagotanaw ke totamak kitci gwaiask itatisiak, gaie ki ki kijikamawacitigonaw kitci mirosidjik ki tcatcagocinawak.

AGWACIGEWIN.

K. Tan etogobanen Jesus kitci kijikamawacititak?

N. Ki nanekatciaganiwiw gaie ki nipaaganiwiw.

K. Ki nipo-ila Jesus?

N. Ki nipo tcipaiatikok.

K. Tante ka taje nipote Jesus?

N. Wakitatio, Kalver ejinikatek, pecote otenak Jerosalemik.

K. Tan apite ka nipote Jesus?

N. Sakwaninik, nijo kon ebwa maci odjidjibarik Pak.

K. Tan ejinikatek ani e kijikak apite nepogobanen Jesus?

N. Kitcitwa tcipaiatikokijik ijinikatew.

K. Awen ot itowin wetci ki nipogobanen Jesus?

N. Kaskina iriniwak ot itowiniwaw wetci ki nipote Jesus. Iteritamogoban: ni ga agwacimawak iriniwak ickotek, wakwik idja kitci mirawasidjik.

K. Tan apite ka apitcipaitisogobanen Jesus?

N. Ka nicto kijigarik ka nipote.

K. Tan ejinikatek ani e kijigak apite iapitcipaitisogobanen Jesus?

N. Apitcipate, eko ejinikatamak. Pak ijinikatew gaie.

K. Ka apitcipate Jesus, tantato kon ka papawidjewate o napotima?

N. Keiabatc neomitama tato kon ki papawidjewew askik, wewerita kitci kiskinoamawate ot aiamiewin.

K. Tan apite wakwik ka ijagobanen Jesus?

N. Eoko sa neomitana ka tato kijigarik ka apitcipaitisote.

K. Tante epite onote Jesus?

N. E Kije Manitowite kaskina walej taw; e iriniwite wakwik taw gaie kitcitwa okaristiwinik.

K. Tan apite ka atotagobanen Jesus Miro Manitowa kitci mawi sokiteeckawarite nictam eiamiarigobanena.

N. Ka niaranomitana tato kijigarik esko ki apitcipaitisogobanen.

NIPOWIN. TIPASKONIGEWIN.

K. Ki ga niponanaw-ila?

N. Otcita tapwe ki ga niponanaw apite ke iteritamokwen Kije Manito.

K. Nipo-ila gaie ki tcatcagocinaw?

N. Nama nita nipo.

K. Tani ke tik ki tcatcagocinaw ki nipoiake?

N. Kata nasiskawew Kije Manitowa kitci tipaskonigote.

K. Tante ke ijate ki tcatcagocinaw ki tipaskonigote kije Manitowa?

N. Wakwik kata ijaw, potima gaie atamaskamikok potima gaie naskawe ickwasowinik.

K. Minawate-ila kata petcijaw Jesus ota askik?

N. Minawate oce kata petcijaw Jesus, pon askiwaninike kitci tipaskonate kaskina iriniwa.

K. Tantatwaw ke tipaskonitak Jesus?

N. Nijwaw ki ga tipaskonigonaw : tec igote ki nipoiake, papelok ki ga tipaskonigonaw : pon askiwake dja kaskina mamawi ki ga tipaskonigonaw minawate.

K. Tan ejinagwak wakwik?

N. Wakwik ekota sani necta e mirawatigwak ekota kakik e mirawasinaniwak e wabamaganiwitc Kije Manito.

K. Tan ejinagwak atamaskamigok?

N. Atamaskamigok ekota sani napitc e arimisinaniwak, ekota sani kakik e moskwaskisonaniwak.

K. Tan ejinagwak naskawe ickwasowinik.

N. Naskawe ickwasowinik ekota sani e taji arimisisdjik pastatowinicik etapinedjik gaie ka note nanekacititodjik ota askik ebwa maci nipodjik : naskawe kaslaskisowak nananj kitci ki tebi kijikawadjik Kije Manitowa.

K. Awen dja wakwik ke ijate?

N. Wakwik kata ijaw eka wiskat piastatitc, gaie gotc piastatitc soka lanweritisotc ebwa maci nipotc.

K. Awen atamaskamigok ke ijate?

N. Atamaskamigok kata ijawak kije pastatowinik etapinedjik.

PASTATOWIN.

K. Kekwan ani pastatowin?

N. Pastatowin eoko sa e anwetawaganiwitc Kije Manito.

K. Tan etatwaiagak pastatowin kiranaw tibi-rawo eji pastatiak?

N. Nijwaiagan : Kije pastatowin gaie pastatowinic.

K. Tan ejiriniwagak kije pastatowin?

N. Kije pastatowin ki maskamigonanaw aiamie mirociciliwewin, gaie kakike ickotek ki wikobitigonanaw.

K. Tantatwaw ke kije pastatitc awiak atamaskamigok kitci ijate?

N. Peiakwaw necta, kicpin eka note anweritisotc ebwa maci nipotc.

K. Tan ejiriniwagak pastatowinicic?

N. Pastatowinicic namawirata ki maskamigonanaw aiamie mirociciliwewin, erowek-memandjic wanadjitaw.

K. Tan etatiki meia pastatowina?

N. Nijwacinwa : sasekawin, maresiwin, nicipicikwatisiwin, isawakeritamowin, okacakiwin, kijiwasiwin, kitimiwin.

K. Kekwan ani sasekawin?

N. Kicpin awiak osam nataweritake kitci apiterimaganiwitc, peckic tabaterimate marevimate gaie witc iriniwa, sasekaw iteritagosiw.

K. Kekwan ani maresiwin ?

N. Maresiwi awiak, kiepin onsam sakitate cori-
aniw, eka gaie wiskat cawerimate getimagisiridji.

K. Kekwan ani nicipicikwatisiwin ?

N. Eoko sa awiak neta nanagatcitac matci
mirawatigosiwin, gaie dja metci ijiwebisic.

K. Kekwan ani isawakeritamowin ?

N. Geckeritak awiak e wabamatc witciriniwa
eji caweritagosiridjin ; merweritak idja e waba-
matc eji gitimagisiridjin, eoko anna esawakeritak.

K. Kekwan ani okacakimiwin ?

N. Okacakimiwi awiak kiepin onsam kiepote
gaie kiepin onsam minikwete.

K. Kekwan ani kijiwasiwin ?

N. Awiak kokwarisakirawesic oleik wetci aji-
temitodjik witc iriniw, kijiwasiki iteritagosiw.

K. Kekwan ani kitimiwin ?

N. Kitimiwi awiak, kiepin otcita eka itatoskete
eka gaie wewerita aiamiate eterimigote Kije Mani-
towa.

AIAMIR MANITOKASOWINA.

K. Kekwan ani aiamie manitokasowin ?

N. Aiamie manitokasowin eoko sa ani kekocie
keskinawadjidikemagak wetci mirocicidjik ki
teatagocinawak.

K. Tan etatiki aiamie manitokasowina ?

N. Nijwatcinwa : sikaatagewin, sokiteeckage-
win, kopesewiwin, okaristiwin, ickwaiianik posi-
niwewin, mekatewikoraiewiwwewin, aiamie nipa-
wiwin.

K. Awen ka ojitate aiamie manitokasowina ?

N. Jesus ki ojitaw e nijwatcininiki.

K. Tan ejiriniwagak sikaatagewin ?

N. Sikaatagewin ki kasiamagonanaw pastato-
win pie kikickamak apite wecki iriniwiak : ki
ki wacomigonaw Kije Manito, tabiskote wenidja-
niciciki kit apiterimigonaw.

K. Nijwaw-ia awiak kata sikaataso ?

N. Pelakwaw sa gotc necta kata sikaataso
awiak.

K. Nama ia kata gackitaw awiak wakwik
kitci ijatc, eka note sikaatasote ?

N. Nama sa otcita, wir ma Jesus ki itwew.

K. Tan ejiriniwagak sogiteeckagewin ?

N. Sokiteeckagewin ki mirigonanaw Miro
Manito kitci sogiteeckatak.

K. Tantatwaw ako marigawiak sokiteeckage-
win ?

N. Ningotin sa gotc necta.

KOPESEWIWIN.

K. Tan ejiriniwagak kopesewiwin ?

N. Kopesewiwin ki kasiamagonanaw ki pas-
tatowininawa easko ki sikaatagoiak.

K. Tan ke totak awiak kitci miro kopesawitc ?

N. 1° nictam kata nataweritam kaskina o pastatowina; 2° nijwaiak, kata anweritiso erigokoteetc; 3° nictwaiak, kaskina erikik ka pastatogobanen kata witamawew Mekatewikoraieridji; 4° newaiak, kata kakisomew Kije Manitowa gale iriniwa ka rickiadji.

K. Kata miro kopeseuiw-ia awiak kiepin eka anweritiso, eka gale kjeritake kitci eka minawate pastatite?

N. Nama otclta kata miro kopeseuiw, atcigote kata wanadjitaw kopeseuiwininiw.

K. Tan idja ke totak acaie e otitac kopeseuamageridji?

N. Kata nipasko, kata tci palatikonamatiso, kata itwew: aiamitawici, n'tata, eki pastatian; kata tapowew, ni witamawaw..... nananj asko, nin nit itowin... page 12.

K. Eko-ia-ne acaie kitci tipatotak ka iji pastatite?

N. Kijate keiabate kata witamawew Mekatewikoralewa: tan apite ka kopeseuite, kiepin ki kasiamawaganiwite, ki caweritagosite gale kata witamawew.

K. Napite-ia matci totam awiak kiepin katate karake peioi kije pastatowia?

N. Tapwe napite matci totam, nama karake kata kasiamawaganiuiw ka iji pastatite, aiace peioi kije pastatowininiw kata aiaw awacamenj.

K. Katate o pastatowin, tan ke totak minawate kopeseuite?

N. Wewerita kata atel witam kaskina ka iji matci totak.

K. Tan ke totak acaie kaskina ki witake ka iji pastatite?

N. Kata itwew: n'tata, ekwane erikik keskeritaman gale ote otananik erikik ka pe iji pastatian, kaskina ni pakiteriten ni pastatowina. Kiskiweamawici, n'tata, ke totamau kitci aiamie nanekateuitsoian. Kata ickwa tapowatam kopeseuiwininipowewininiw, e itwete: nin nit itowin... ke iji gagarorigote Mekatewikoraieridji wewerita kata nanakasitawew.

K. Tan ke iji tapowete e kasiamagote Mekatewikoraieridji?

N. Kata iji tapowew erigokoteetc: Kije Manito n'tata... page 16.

K. Tan ke totak acaie ki ickwa kopeseuite.

N. Pitama kata nipasko aiamie mikiwamik kitci mamolawamate Kije Manitowa ka iji cawerimigote, gale kata wewiberitam kitci tibiberitwate ka iji kiskiweamagote.

OKARISTIWIN.

K. Tan ejiriniwagak okaristiwin?

N. Okaristiwinik eoko otclta tapwe e tagwanilik Jesos wiiaw, o mik, o teatagocan, o Kije manitowiwin; kaskina kiki norim kasolito Jesos ej ala pakwejiganicicik gale cominabok ejinagwanilik.

K. Tante ojitaganiwak kitcltwa okaristiwin?

N. Megwate aramesikaniwak.

K. Kekwan ani aramesikewin?

N. Jesos pakitnamawew Kije Manito otawia wiiawiriw gale o mikoriw mekatewikorale otclt cirik.

K. Tan etikik kominiwidjik?

N. Jesosa pitokagowak o teiwak e Kije Mani-
towiridji, gale e iriniwiridji.

K. Awiak wa miro kominiwidji, tan idja ke to-
tak o teatagocik itekera?

N. Kata miro kopeseuiw kitci kasiamawagani-
wite kaskina o kije pastatowina.

K. Awiak wa mino kominiwidji, tan idja ke
totak wiawik itekera?

N. Aspin gotc e abita tibiskarik asko nama
kekocic kata midjiw, nama gale kata minikwew.

K. Tan idja minawate ke totak awiak acate
ki ickwa kominiwite?

N. Kata mamolawamew Jesosa ka pitokagote
o teik; miroagac kata aiawaw, memandjie ki-
noenj nama kata siko.

K. Otcita iia pastatowak metci kominiwidjik.

N. Otcita kije pastatowak metci kominiwidjik;
wiagitawak Jesus wiaw, soka rickiewak Kije
Manitowa. Kicpin eka anweritisotwawe, kata
arimisiwak kakike ickotek atamaskamigok.

K. Awen metci kominiwite?

N. Metci kopeseuite, eka tipatolake kaskina
o pastatowina, gale eka anweritisote wewerita.

K. Tan ejiriniwagak ickwaianik posiniwewin?

N. Ickwaianik posiniwewin maraganiwidjik
ketci akosidjik aiawie sogiteeckagowak gale nod-
jimoigowak naningotinwa.

K. Tan ejiriniwagak Mekatewikoraiewiwe-
win?

N. Wa mekatewikoraiewidjik eko eji miraga-
niwidjik gackiewisiwin kitci aramesikedjik, kit-
ci aiawie kakeskikijwedjik, kitci kopeseuama-
gedjik gale, eko gale peckic e miraganiwidjik kit-
ciwa mirosiwwewin wewerita kitci tibibaritwadjik
Mekatewikoraiewak eji nataweritagosidjik kitci
itatoskedjik.

K. Tan ejiriniwagak aiawie nipawiiwewin?

N. Eko eji miraganiwidjik aiawie nipawidjik
kitciwa mirosiwwewin kitci miro sakitodjik gale
kitci miro nitawigiadjik o nidjaniciwawa aiawie-
wininiw otci.

K. Tan ke totamak, wakwik wi ijalakwe?

N. Ki ga tibibaritwananaw Kije Manito ot itwe-
wina gale Kitciwa Peiokoriniwagisiwin ot itwe-
wina.

K. Tan etatininiki Kije Manito ot itwewina?

N. Mitatcininiwa Kije Manito ot itwewina, eko
sa ono: "peiokociw Kije Manito, otcita ki ga ma-
uadjlaw.....page 13.

K. Kit iteritagosinanaw-iia kitci papamitawak
Kitciwa Peiokoriniwagisiwin?

N. Tapwe sa, wir ma Jesus ki itwegoban:
awiak eka pisitcitawate Kitciwa Peiokoriniw-
agisiwininiw, eka aiawiate kata iteritagosiw.

K. Tan etatininiki Kitciwa Peiokoriniwagi-
siwin ot itwewina?

N. Nijwatcininiwa : eoko sa ono : Kitcitwa k-
jikwa.....page 14.

K. Ki ga gackitananaw iia kiranaw tibirawe
kitci tibibaritwalak eterimitak Kije Manito gaie
Kitcitwa Peiokoriniwagisiwin ?

N. Nama napitc ki gackitananaw kitci tiak ete-
ritagosiak eka witokatakwe Kije Manito.

K. Etatiki aiamie tapowewina kekwan awaca-
menj epiteritagwak ?

N. Eoko sa ani tapowewin ka ojitamatak Jesus.

K. Tapowata Jesus o tapowewin ?

N. Wenidjanicicimiak, wakwik epian... page
11.

K. Kitci pagoserimaganiwite Kitcitwa Mari,
tan ke iji tapowaniwak ?

N. Tapowaniwan ako : " Kit aramikatin Mari.
...page 12.

K. Tan etacidjik ka ojitadjik ao tapowewin ?

N. Nictiwak : Kitcitwa Gabriel ketci anjeriwite,
kitcitwa Sabet, gaie Kitcitwa Peiokoriniwagisi-
win.

K. Tan apitc ka ojidjicatek tapowewin, " ni
tapwetawaw." ?

N. Ebwa maci sisweitowagobanen ka papawid-
jewagobanenak Jesosa, pitama ki ojitawak ao ta-
powewin ; mitatciwagoban acite nijo.

